

اقتراحات؟  
شكاوي؟  
تنويهات؟  
ملاحظات؟

الضابط الحقوقي لسجن ولاية شمال الراين – فستالان

الضابط الحقوقي هو جهة التواصل مع السجناء والموظفين وكل الأشخاص من ذوي الصلة بسجن ولاية شمال الراين – فستالان. يمكنك التواصل مباشرةً معه أو فريقه من خلال الشكاوي والاقتراحات والملاحظات والتنويهات (المدخلات). ولا تخضع مدخلات السجناء إلى عمليات التنقيش والمراجعة. ولا يضطر الموظفون إلى الالتزام بالسبل الرسمية. اللغة الرسمية هي الألمانية – يجب أن تقديم المدخلات باللغة الألمانية.

Réclamations ? Suggestions ?  
Observations ? Remarques ?

### Le délégué pénitentiaire du Land de la Rhénanie-du-Nord-Westphalie

Le délégué pénitentiaire est le point de contact pour les détenus et les fonctionnaires de l'administration pénitentiaire ainsi que pour toute personne concernée par une incarcération dans le Land de Rhénanie-du-Nord-Westphalie. Ils peuvent le contacter directement, lui et son équipe, et présenter leurs réclamations, suggestions, observations et remarques (pétitions). Les pétitions des détenus ne sont pas soumises au contrôle du courrier. Les fonctionnaires de l'administration pénitentiaire ne sont pas liés au respect de la voie hiérarchique. La langue officielle est l'allemand – les pétitions doivent être rédigées en langue allemande.

Жалобы? Предложения?  
Замечания? Прошения?

### Уполномоченный службы исполнения наказаний федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия

Уполномоченный службы исполнения наказаний является контактным лицом для заключенных и служащих, а также для всех тех, кто пострадал от службы исполнения наказания в земле Северный Рейн-Вестфалия. К нему и его команде можно обращаться напрямую с жалобами, предложениями, замечаниями и прошениями (заявлениями). Заявления заключенных не подлежат цензуре. Служащим не нужно проходить бюрократическую процедуру рассмотрения заявлений. Рабочий язык - немецкий, т.е. заявления должны подаваться на немецком языке.

Der Justizvollzugsbeauftragte  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Beschwerden? Anregungen?  
Beobachtungen? Hinweise?



### Der Justizvollzugsbeauftragte des Landes Nordrhein-Westfalen

Der Justizvollzugsbeauftragte ist Ansprechstelle für Gefangene und Bedienstete sowie insgesamt für Personen, die vom nordrhein-westfälischen Justizvollzug betroffen sind. Sie können sich mit Beschwerden, Anregungen, Beobachtungen und Hinweisen (Eingaben) unmittelbar an ihn und sein Team wenden. Eingaben Gefangener unterliegen **nicht** der Briefkontrolle. Bedienstete brauchen den Dienstweg nicht einzuhalten. Die Amtssprache ist deutsch – Eingaben sind in deutscher Sprache einzureichen.

**In English on the inside.  
En français sur la page intérieure.  
Po polsku na stronie wewnętrznej.  
În română în interior.  
На русском языке - на внутренней  
стороне**

متاح باللغة العربية في الداخل.

Complaints?      Suggestions?  
Observations?      Comments?

### **The Prisons and Probation Ombudsman for North Rhine-Westphalia**

The Prisons and Probation Ombudsman is the main point of contact for inmates and prison staff, as well as for any persons affected by the prison system in the state of North Rhine-Westphalia. You can contact him and his team directly with any complaints, suggestions, observations and comments (letters). Letters from inmates are not monitored. Prison staff do not need to go through official channels. The official language is German – letters must be submitted in German.

Zażalenia?      Sugestie?  
Pomysły?      Petycje?

### **Pełnomocnik służby więziennej landu Nadrenia Północna-Westfalia**

Pełnomocnik służby więziennej to osoba kontaktowa dla więźniów i urzędników oraz łącznie dla osób, które objęte są procedurami sądowymi landu Nadrenia Północna-Westfalia. Można się z nią i jej zespołem kontaktować w przypadku wszelkich zażaleń, sugestii, obserwacji lub petycji. Petycje więźniów nie podlegają kontroli korespondencji. Urzędnicy nie muszą stosować drogi służbowej. Językiem urzędowym jest niemiecki – Petycje muszą być składane w języku niemieckim.

Aveți plângeri?      Sugestii?  
Indicii?      Ați observat neregularități?

### **Însărcinatul cu aplicarea legii din landul Renania de Nord-Westfalia**

Însărcinatul cu aplicarea legii este la dispoziția deținuților și a angajaților penitenciarului, precum și în general, a tuturor persoanelor afectate de aplicarea legii în landul Renania de Nord-Westfalia. Acestea se pot adresa pentru plângeri, sugestii sau în cazul în care au observat neregularități sau indicii de neregularități (informații), atât personal însărcinatului, cât și echipei sale. Informațiile furnizate de deținuți nu sunt supuse controlului corespondenței. Angajații nu sunt obligați să respecte calea oficială. Limba oficială este germana, prin urmare informațiile trebuie transmise în limba germană.

### **Der Justizvollzugsbeauftragte Prof. Dr. Michael Kubink**



Der Justizvollzugsbeauftragte des Landes  
Nordrhein-Westfalen  
Rochusstraße 360  
50827 Köln



Tel.: 0221 80138-46  
Telefax: 0221 80138-48



poststelle@justizvollzugsbeauftragter.nrw.de  
Internet: www.justizvollzugsbeauftragter.nrw.de